

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 mai 2012

RÉSOLUTION

**concernant la condamnation
et la peine d'emprisonnement
infligées à Mme Ioulia Timochenko
et à d'autres anciens membres
du gouvernement ukrainien**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Documents précédents:

Doc 53 1955/ (2011/2012):

- 001: Proposition de résolution de Mme Dumery et consorts.
002 et 003: Amendements.
004: Rapport.
005: Texte adopté par la commission.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
10 mai 2012.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 mei 2012

RESOLUTIE

**aangaande de veroordeling
en de gevangenisstraf
voor mevrouw Julia Timosjenko
en andere voormalige leden
van de Oekraïense regering**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING

Voorgaande documenten:

Doc 53 1955/ (2011/2012):

- 001: Voorstel van resolutie van mevrouw Dumery c.s.
002 en 003: Amendementen.
004: Verslag.
005: Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook:

Integraal verslag:
10 mei 2012.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. renvoyant à la Convention européenne des droits de l'homme, adoptée le 4 novembre 1950, qui lie tous les États membres du Conseil de l'Europe;

B. renvoyant à la résolution du Parlement européen du 25 novembre 2010 sur l'Ukraine;

C. renvoyant à la résolution du Parlement européen du 9 juin 2011 sur l'Ukraine; les cas d'Ioulia Timochenko et d'autres membres du gouvernement précédent;

D. renvoyant à l'accord de partenariat et de coopération (*Partnership and Cooperation Agreement — PCA*) entre l'Union européenne et l'Ukraine, qui est entré en vigueur le 1^{er} mars 1998;

E. renvoyant à l'Accord d'association UE-Ukraine, paraphé le 30 mars 2012, comprenant un accord de libre échange, qui doit remplacer le PCA;

F. renvoyant à l'Agenda d'association UE-Ukraine, qui remplace le Plan d'action et qui a été adopté en juin 2009 par le Conseil de coopération UE-Ukraine;

G. renvoyant à la communication de la Commission européenne¹ du 12 mai 2010 concernant la politique européenne de voisinage et le rapport d'étape du 25 mai 2011 sur la mise en œuvre de la politique européenne de voisinage;

H. renvoyant à la déclaration du 24 mai 2011 du président du Parlement européen concernant la détention de Mme Ioulia Timochenko;

I. renvoyant aux déclarations du 26 mai 2011 et du 11 octobre 2011 de la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, Mme Catherine Ashton, sur la situation de Mme Ioulia Timochenko, ainsi qu'à celle du 26 avril 2012 par laquelle "la Haute représentante demande aux autorités ukrainiennes de faire en sorte que le droit de Mme Timochenko à recevoir une aide médicale adéquate dans un établissement approprié soit pleinement respecté. Elle insiste également sur le droit qu'a Mme Timochenko d'avoir accès sans restriction à ses avocats, et elle encourage les autorités ukrainiennes à permettre aux membres de sa famille de lui rendre visite";

¹ "Taking stock of the European Neighbourhood Policy", COM (2010) 207.

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. verwijzend naar het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, aangenomen op 4 november 1950, dat bindend is voor alle lidstaten van de Raad van Europa;

B. verwijzend naar de resolutie van 25 november 2010 van het Europees Parlement over Oekraïne;

C. verwijzend naar de resolutie van 9 juni 2011 van het Europees Parlement over Oekraïne: de zaken Julia Timosjenko en andere leden van de voormalige regering;

D. verwijzend naar de Partner- en Samenwerkingsovereenkomst (*Partnership and Cooperation Agreement — PCA*) tussen de Europese Unie en Oekraïne die in voege trad op 1 maart 1998;

E. verwijzend naar het op 30 maart 2012 geparafeerde EU-Oekraïne Associatieverdrag, met inbegrip van een vrijhandelsakkoord, dat het PCA moet vervangen;

F. verwijzend naar de Associatieagenda EU-Oekraïne, die het Actieplan vervangt en die in juni 2009 werd aangenomen door de Samenwerkingsraad EU-Oekraïne;

G. verwijzend naar de mededeling van de Europese Commissie¹ van 12 mei 2010 aangaande het Europese Nabuurschap en het vooruitgangrapport van 25 mei 2011 aangaande de implementatie van het Europese Nabuurschap;

H. verwijzend naar de mededeling van 24 mei 2011 van de voorzitter van het Europees Parlement over de opsluiting van mevrouw Julia Timosjenko;

I. verwijzend naar de mededelingen van de Hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid, mevrouw Catherine Ashton aangaande de toestand van mevrouw Julia Timosjenko van 26 mei 2011 en 11 oktober 2011, alsmede naar die van 26 april 2012, waarin het volgende wordt aangegeven: "*The High Representative calls on the Ukrainian authorities to ensure the full respect of the right of Ms Tymoshenko to adequate medical assistance in an appropriate institution. The High Representative also insists on the right of Yulia Tymoshenko to have access to her lawyers without restriction, and encourages the Ukrainian authorities to allow visits by family members*";

¹ "Taking stock of the European Neighbourhood Policy", COM (2010) 207.

J. renvoyant à la déclaration du 24 mars 2011 du Commissaire européen Stefan Füle après son entretien avec Mme Ioulia Timochenko;

K. renvoyant à la déclaration commune faite à la suite du sommet du Partenariat oriental, qui s'est déroulé les 29 et 30 septembre 2011 à Varsovie;

L. renvoyant à la communication faite par la commission des Relations extérieures du Parlement européen après la rencontre avec le ministre ukrainien des Affaires étrangères, M. Kostyantyn Gryshchenko, le 11 octobre 2011;

M. renvoyant au communiqué du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes, M. Didier Reynders, du 2 mai 2012 au sujet de la situation de Mme Timochenko, dans laquelle le ministre exprimait sa préoccupation concernant la grève de la faim et l'état de santé de Mme Timochenko et dans laquelle notre pays considère que le respect de l'État de droit et des valeurs fondamentales européennes est une condition nécessaire préalable pour pouvoir procéder à la signature de l'Accord d'association entre l'Union européenne et l'Ukraine;

N. considérant qu'à côté du cas de Mme Timochenko, d'autres dissidents politiques, anciens ministres ou citoyens, subissent le même type de traitements, qu'il faut aussi condamner;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. d'exprimer, auprès des autorités ukrainiennes en concertation avec les autres États membres de l'Union européenne, son mécontentement à propos du procès contre Mme Ioulia Timochenko et d'autres dissidents politiques. Selon de nombreux observateurs internationaux, il s'agissait de procès à connotation politique qui ne répondaient absolument pas aux normes européennes et internationales. L'inculpation de Mme Timochenko était basée sur une infraction qui n'est pas reconnue comme telle au niveau international;

2. de souligner, auprès des autorités ukrainiennes, l'impérieuse nécessité d'assurer la plus grande transparence dans les enquêtes, les poursuites et les procès et d'attirer leur attention sur le recours abusif à la détention préventive;

3. de mettre en garde les autorités ukrainiennes contre toute utilisation du droit pénal comme outil pour atteindre des objectifs politiques ou pour essayer

J. verwijzend naar de mededeling van Europees Commissaris Stefan Füle, volgend op zijn gesprek met mevrouw Julia Timosjenko, van 24 maart 2011;

K. verwijzend naar de gemeenschappelijke verklaring volgend op de *Eastern Partnership Summit*, die plaatsvond op 29 en 30 september 2011 in Warschau;

L. verwijzend naar de mededeling van de commissie Buitenlandse Zaken van het Europese Parlement, volgend op de ontmoeting met de Oekraïense minister van Buitenlandse Zaken, de heer Kostyantyn Gryshchenko, op 11 oktober 2011;

M. verwijzend naar de mededeling van vice-eerste-minister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken, de heer Didier Reynders, over de toestand van mevrouw Timosjenko van 2 mei 2012, waarin de minister zijn bezorgdheid uit over de hongerstaking en de gezondheidstoestand van mevrouw Timosjenko, en waarin respect voor de rechtsstaat en de fundamentele Europese waarden als noodzakelijke voorwaarden door ons land worden erkend alvorens over te gaan tot de ondertekening van het Associatieakkoord tussen de Europese Unie en Oekraïne;

N. overwegende dat behalve mevrouw Timosjenko nog andere politieke dissidenten, gewezen ministers of burgers, hetzelfde soort van mishandelingen ondergaan, die moeten worden veroordeeld;

VRAAGT DE FEDERALE REGERING:

1. in overleg met de andere lidstaten van de Europese Unie, bij de Oekraïense autoriteiten haar ongenoegen te uiten over het proces tegen mevrouw Julia Timosjenko en andere politieke dissidenten. Volgens vele internationale waarnemers waren die processen politiek gemotiveerd en voldeden ze helemaal niet aan de Europese en internationale standaarden. De aantijging ten aanzien van mevrouw Timosjenko was gebaseerd op een misdrijf dat niet als dusdanig erkend is op internationaal vlak;

2. de Oekraïense autoriteiten te wijzen op de absolute noodzaak van transparante onderzoeken, vervolgingen en rechtszaken en op het misbruik van voorhechtenis;

3. er bij de Oekraïense autoriteiten op aan te dringen dat strafzaken geen politieke doelen mogen dienen, noch doorzichtige pogingen mogen inhouden om

manifestement de criminaliser *a posteriori* des décisions que Mme Timochenko a prises dans l'exercice de ses fonctions;

4. de faire part aux autorités ukrainiennes de la préoccupation suscitée par les poursuites engagées contre les opposants politiques et leur arrestation, ainsi que par la disproportion des moyens juridiques mis en œuvre à cet effet, en particulier dans le cas de Mme Ioulia Timochenko et M. Yuri Loutsenko, ancien ministre de l'Intérieur, qui est détenu depuis le 26 décembre 2010 et a été condamné le 26 février 2012;

5. d'œuvrer auprès des autorités ukrainiennes pour que Mme Ioulia Timochenko et d'autres anciens membres du gouvernement aient la possibilité d'engager une procédure de recours équitable et transparente après leur condamnation;

6. de rappeler aux autorités ukrainiennes que le principe de responsabilité solidaire pour les décisions du gouvernement n'autorise pas des poursuites individuelles contre les membres du gouvernement pour des décisions qui ont été prises de manière collégiale;

7. de plaider les points 1 à 6 tant de manière bilatérale qu'au niveau européen;

8. de souligner auprès de la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité et auprès de la Commission européenne qu'il est essentiel pour l'Ukraine de renforcer l'État de droit, de tolérer une opposition parlementaire et de lutter de façon crédible contre la corruption:

a. pour pouvoir signer et ratifier l'accord d'association entre l'Union européenne et l'Ukraine;

b. pour les relations générales entre l'Union et ses États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part;

c. en vue de rester fidèle aux valeurs et principes communs au nom desquels a été fondé le Partenariat oriental et dans le cadre duquel les relations entre l'Union européenne et l'Ukraine se développent, valeurs et principes communs que sont la liberté, la démocratie, le respect des droits de l'homme, les libertés fondamentales et le respect de l'État de droit;

9. d'inviter la Commission européenne à soutenir la réforme de l'appareil judiciaire en Ukraine en faisant meilleur usage du dispositif européen de renforcement des capacités;

beslissingen die mevrouw Timosjenko in de uitoefening van haar ambt nam, *post factum* te criminaliseren;

4. aan de Oekraïense autoriteiten de ongerustheid over te maken over het vervolgen en arresteren van politieke opposanten, alsook over de buiten verhouding zijnde juridische middelen die hiervoor werden ingezet, niet alleen wat mevrouw Julia Timosjenko betreft, maar ook in het geval van de heer Yuri Lutsenko, de voormalige minister van Binnenlandse Zaken, die in hechtenis zit sinds 26 december 2010 en op 26 februari 2012 werd veroordeeld;

5. er bij de Oekraïense autoriteiten voor te ijveren dat mevrouw Julia Timosjenko en andere voormalige leden van de regering na hun veroordeling de mogelijkheid hebben op een eerlijke en transparante beroepsprocedure;

6. de Oekraïense regering te wijzen op het beginsel van de gedeelde verantwoordelijkheid van regeringsbeslissingen. Volgens dit beginsel mogen individuele leden van een regering niet worden vervolgd voor beslissingen die gezamenlijk zijn genomen;

7. punten 1 tot en met 6 zowel bilateraal te bepleiten als op Europees niveau;

8. er bij de Hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid en de Europese Commissie op aan te dringen dat het versterken van de rechtsstaat, het tolereren van een parlementaire oppositie en een geloofwaardige strijd tegen corruptie essentieel zijn:

a. om het associatieverdrag tussen de Europese Unie en Oekraïne te kunnen ondertekenen en ratificeren;

b. voor de algemene betrekkingen tussen de Unie en haar lidstaten enerzijds en Oekraïne anderzijds;

c. om trouw te blijven aan de gemeenschappelijke waarden en beginselen in naam waarvan het Oostelijk Partnerschap tot stand is gekomen binnen het kader waarvan de betrekkingen tussen de Europese Unie en Oekraïne worden uitgebouwd; die gemeenschappelijke waarden en beginselen zijn de vrijheid, de democratie, de eerbiediging van de mensenrechten, de fundamentele vrijheden en de inachtneming van de rechtsstaat;

9. dat zij de Europese Commissie zou verzoeken om de Oekraïense justitie te assisteren bij gerechtelijke hervormingen door meer gebruik te maken van het EU-capaciteitsopbouwprogramma;

10. d'insister sur la nécessité de créer au niveau européen un groupe consultatif de haut niveau pour l'Ukraine afin d'aider le pays dans ses efforts pour se mettre en conformité avec la législation européenne en matière de justice.

Bruxelles, le 10 mai 2012

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

10. aan te dringen op de oprichting op Europees niveau van een *High Level Advisory Group* om het Oekraïense gerecht te laten voldoen aan de Europese standaarden inzake justitie.

Brussel, 10 mei 2012

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*